

Ginkgo

ギンコウ



Lantern Festival in Kaohsiung, Taiwan, One of the Three Foreign Cities Concluded Friendship Agreement with Hachioji

はちおうじし がいこくじんこうこうりゆうきようてい ていけつ した 3市 の 一つ、 たいわん たかぎょう 市の ランタン・フェスティバル

..... P.2

Main Contents

Topic: Overseas Friendly Cities (2): Kaohsiung, Taiwan

わが国 がいこくゆうこうとし (2) たいわん たかぎょう P.2
話題: 海外友好都市 (2) 台湾・高雄

Interview: Mr. HAN Tao (Chinese)

インタビュー 韓涛 さん (ちゅうごく) P.3

Ethnic Cuisine: Korean Seafood & Scallion Pancake

せかいの料理 韓国の海鮮チヂミ P.5

Registered Population of Non-Japanese Residents

(As in the End of Feb., 2007) Countries: 92

Male: 3,577 Female: 4,472 Total: 8,049

がいこくじんとうろくじんこう

(平成19年2月末日現在) 92 か国

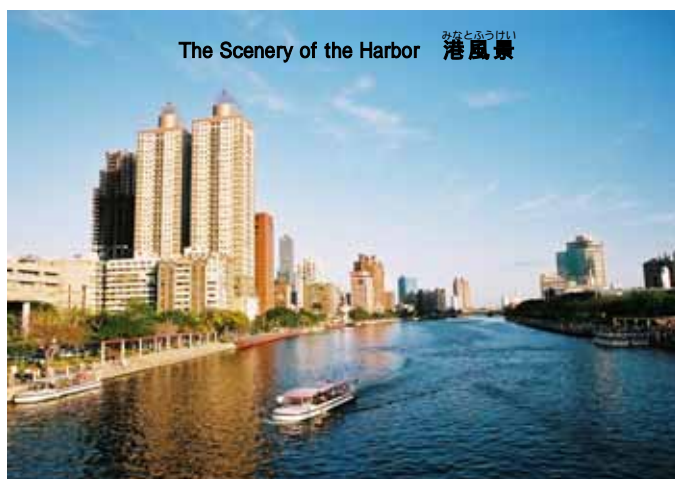
(男) 3,577人 (女) 4,472人 計 8,049人

To get to know each other's excellent culture and so on, improve and develop our city, Hachiohji City signed the friendship agreement with Kaohsiung City, Taiwan. Since then exchange among citizens has been going on. Here we would like to give a brief introduction on the City of Kaohsiung.

Kaohsiung, Taiwan

Kaohsiung, located in the southwest of Taiwan, is the second largest city following Taipei. Its population is 5,480,000. The Port of Kaohsiung has the third most shipment in the world and is the sixth largest harbor in the world. As the industrial base in the fields of heavy industries, chemistry, machinery, shipbuilding, building materials, etc., it is a modern industrial city supporting Taiwan's exporting-style economy. On the other hand, there are cultural facilities like City Culture Hall, Art Museum, History Museum, etc., also Kaohsiung City Symphony Orchestra and Kaohsiung City Traditional Orchestra. Citizens' art and culture activities are very active.

Besides, there are abundant scenic spots like "City Light Passage" with colorful illumination, "Lotus Pond" with traditional buildings, etc. During the lunar new year period, "the Lantern Festival" is held and crowded with people surpassing 400,000 per day.



The Scenery of the Harbor 港風景

お互いの文化などの良さを知り、高めあい、発展していくため、八王子市は2006年11月1日に台湾・高雄市と友好交流協定を締結。その後は市民が主役の交流を進めています。ここで簡単に高雄市を紹介します。

たいわん たかおし
台湾・高雄市



The Signing Ceremony 調印式

高雄市は、台湾の西南部に位置し、台北に次ぐ第2位の規模を誇る大都市です。人口は約150万人。世界第3位の積み荷量の高雄港を擁する、世界第6番目の港です。重工業や化学、機械、造船、建材などの工業基地で、台湾の輸出型経済を支えている近代工業都市です。また、城市文化館、美術館、歴史博物館などの文化施設や高雄市交響楽団・高雄市国楽団もあり、市民の芸術・文化活動が活発に行われています。

このほか、色鮮やかなイルミネーションの「城市光廊」や伝統的な建築物が並ぶ「蓮池潭」などの観光スポットも豊富。旧正月に開催される「ランタン祭り」は、1日40万人を超える人たちで盛り上がり、にぎわいます。

Kaohsiung's City Flower; Ceiba Flower

高雄の市の花 キワタノキの花



Personnel Interview

人物インタビュー



Mr. HAN Tao (China)
韓涛 さん(中国)

生まれ 1981年

Born in 1981

座右の銘 七転び八起き

Motto: Always manage to get back on one's feet in face of many failures

好きな和食 味噌汁

Favorite Japanese Food: Miso Soup

Coming to Study in Japan: I came to Japan as an exchange student of Hebei University and then was admitted into the 3rd year class of Kyorin University. Now I am studying international cooperation at the Graduate School of the same University. Monk Sanzo, the hero of one of Chinese classic books, "Saiyuki", went on a long journey to far-away Tenjiku, taking back the best Buddhist teachings to China. I am coming to Japan in the mood of Monk Sanzo, aiming to learn a lot here and become a university teacher of Japanese in China.

Winning the Speech Contest: Last Dec. I won the Hachioji City 24 Universities Japanese Speech Contest for Foreign Students. My theme was "Incredible Japanese". Through studying Japanese, I got to know indirectly of Japan, Japanese culture, customs and Japanese thinkings. The process of learning a foreign language is also that of getting to know the country's culture and customs.

Image of Japanese Young People: According to my experience, a lot of Japanese young people are interested in China. A wide extend from Chinese food, customs, present-day China so on and so forth. When talking to Japanese students, I always feel a sense of intimacy due to much the same culture and customs. I have also confirmed that both of us hope for Sino-Japanese friendship.

Sino-Japanese Relations: From the ancient time of Monk Ganjo, KIBINO Makibi, we can see that China and Japan have a friendly history of 2,000 years. If our two counties' people work together on the principle of "taking history as a mirror, work for our bright future", I am sure we can overcome whatever difficulties they are and pass the hard time. As a foreign student, I would like to do my best for the everlasting friendship of our two countries.

A Word to Foreign Students: It is not so easy for us foreigners to master Japanese language. However, what we have experienced in Japan will be undoubtedly our treasure in our future life. We must thank Japan and Japanese people for giving us this "treasure", as they have taught me the importance of showing your gratitude to the people around.

留学経緯 私は、中国河北大学の交換留学生として来日しましたが、その後杏林大学3年生からそのまま編入し、今大学院の国際協力研究科で勉強しています。「西遊記」の中の三蔵法師が、16年の歳月もかけて遥々天竺から、最高の仏教の教えを中国に持ってきたのですが、私も三蔵法師の気分で、日本に来ています。いっぱい勉強して中国の大学で日本語の先生になりたいです。

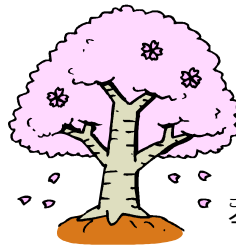
弁論大会優勝 去年12月に八王子市域24大学留学生日本語弁論大会で優勝しましたが、「不思議な日本語」というテーマについて発表しました。日本語を考察することを通して、日本という国はもちろん、日本文化、風俗習慣や日本人の心も間接的に捉えることを目指しています。ことばを学習していく過程は、その国の文化と習慣を習得していく過程でもあると思います。

日本の若者に対するイメージ 私が接している若者に限ったイメージですが、中国に興味を持っている人が、わりと多かったです。中華料理はもちろん、中国の風俗習慣や今の中国の状況まで、実にさまざまな面に広がっています。日本の学生さんと一緒に話しているとき、似た文化や似た習慣について親近感が湧いてくるのです。中日友好は、私たちがともに望んでいることも確認しました。

日中関係 中国と日本は、遠く鑑真和尚、吉備真備から実に2千年の友好の歴史を持っています。「歴史を鏡とし、未来志向」の精神の基で私達両国民の力をあわせれば、どんな障害でもきっと乗り越えられると思います。両国の未永い友好関係に、一留学生として微力ながら力を尽くしたいです。

留学生たちへ一言 外国語を学ぶことは、私たち外国人にとって大変なことです。日本で体験したことは、今後の人生にとって間違いなく大きな財産です。こんなに大きな財産をくれる日本や日本人に感謝しないといけないと思っています。いつも、「ありがとう」という心を持つことの大事さを私に教えて下さったからです。

It's Tax Time! / Resident Tax



税金シリーズ / 市税の納付方法

This time we introduce how to pay resident tax and FAQ, and end tax series.

How to Pay Resident Tax

The resident tax, a combination of each individual's metropolitan and municipal resident tax, is paid all together to Hachioji City. Among these, Hachioji City pays back the metropolitan resident tax to Tokyo Metropolitan government.

Ordinary Collection (Futsu-choshu): Taxpayers pay in person 4 times a year in June, August, October and January with tax bills sent by Hachioji City. (It is possible to pay all at a time in June.)

Special Collection (Tokubetsu-choshu): Resident tax is automatically deducted from one's monthly income, and his/her employer pays it.

FAQ on Resident Tax

Q1. Why has a resident tax bill been sent to me although I am a student?

Did you have a part-time job last year? In spite of a student, if you have a certain amount of income or over you are required to pay resident tax and sent a tax bill.

Q2. When I moved to other place, to which city, town or village should I pay a resident tax?

A resident tax is to be paid to the city, town or village where you resided in on January 1 of this year.

Q3. I forgot to file an income tax return. What should I do?

Please do it as soon as possible. You can file it at Resident Tax Section (3F of City Office, 8:30-19:00 except Sat. Sun. and Holidays). For more information, please contact Resident Tax Section (☎ 620-7219).

Payment of Municipal Taxes within the Term for Payments!

Municipal taxes are to be paid voluntarily by taxpayers. Please make payment within the designated term (deadline of payment).

If you do not pay within the deadline of payment, you will be subject to an overdue charge or a penalty for failure to pay. In case it is difficulty to make payment within the deadline, please contact Tax Payment Section (☎ 620-7224).

When you go back to your own country

Please pay in person or take procedures that a proxy could make payment instead of you.

For more information & Inquiries:
Resident Tax Section ☎ 620-7219

今回は住民税の納付方法やよくある質問を紹介し
ます。今号で税金シリーズを終了します。

住民税の納付方法

住民税は、個人の市民税と都民税を合わせたもので、
まとめて八王子市に納めます。このうち、都民税は
八王子市が東京都に納めなおします。

普通徴収：6月上旬に八王子市から送られる
納税通知書で、6月、8月、10月、翌年1月の4期に
分けて納めます。(6月中に1回で全額を納めるこ
ともできます。)

特別徴収：6月から翌年5月まで、毎月の給与か
ら自動的に引かれ、勤務先の事業主が納めます。

住民税のよくある質問

Q1. 学生なのに住民税の納税通知書が送られて来
たのはなぜですか。

昨年中にアルバイトをしていませんか？
学生でも一定以上の収入があると住民税が
かり納税通知書が送付されます。

Q2. 引っ越した場合に住民税を納める市町村はど
こですか？

その年の1月1日現在住んでいる市町村に納め
ることになります。

Q3. 申告を忘れたときは、どうしたらよいのですか
至急申告してください。住民税課(本庁舎3階)
で受け付けています(8時30分~19時、土・日・
祝日を除く)。詳しくは、住民税課まで。

市税の納付は期限内に！

市税は、納税者のみなさんに自主的に納めていただ
くものです。定められた期限(納期限)までに納めてくだ
さい。

納期限までに納税しないと延滞金がついたり、
滞納処分を受けることがあります。納期限までに納
めることができない場合は、納税課(☎ 620-7224)
へご相談ください。

帰国する場合

日本を出る前に、自分で払うか、代理人が払うよう
に手続きをしてください。

詳しい情報や問い合わせ：住民税課 ☎ 620-7219

From this time, we introduce various food of around the world. If you have any food or recipe to recommend, please let us know! For the start,

**Korean Seafood & Scallion Pancake
(Hae-mul Pajeon or Kaisen-chijimi)**

Ingredients (4 servings): 150g flour, 150g water, 1 egg, a little salt, 1 bundle of leek, 1/4 onion, 1 scallion, 1/4 carrot, 1 little squid, 100g stripped shrimps, vegetable oil, dipping source (2 tbsp soy source, 1tsp vinegar, a little minced scallion, a little minced garlic, a little sesame seeds, sesame oil, Korean dried hot chili pepper flakes)

- Directions: 1. Cut leek 4cm long and onion and carrot thinly.
 2. Chop squid and shrimps and pound them tenderly.
 3. In a bowl, mix flours and egg adding water little by little and stir till smooth (a little bit watery than mixture of pancakes).
 4. Mix 1, 2 and salt into 3 and stir well.
 5. Heat a frying pan with oil over high flame and pour 4 thinly and cook (cooking with more oil than usual is the point to make the batter crispy).
 6. Flip it when the color of 2-3cm around the batter turns brown. Brown the other side adding more oil when it necessary.
 7. Cut it as easy to eat and serve with dipping source.



Tip: In Korea, it is said as 'Pajeon (or chijimi) and Makgeolri (raw rice wine) in rainy days. Instead of vegetables, put sour Kimchi and it changes as 'Kimchi chijimi'. With Kimchi and Natto (fermented soybeans), 'Natto chijimi'. Enjoy Korean style pancakes as you like with vegetables, seafood or any other ingredients!

今回からは世界の色々な料理を紹介しします。お勧めの料理やレシピなどがありましたらご連絡ください~！まずは、

韓国の海鮮チヂミ

材料(4人分): 小麦粉150g、水150g、卵1個、塩少々、にら1束、たまねぎ1/4個、ねぎ1本、にんじん1/4本、イカ小1杯、えびのむき身100g、サラダ油、タレ(しょうゆ大さじ2、酢小さじ1、ねぎのみじん切り、擦りにんにく少々、白ごま、こま油、粉唐辛子少々)

- 作り方: 1. ニらは4cmの長さに切り、たまねぎとにんじんは千切りにする。
 2. イカとえびは細切り、軽くたたいておく。
 3. ボウルに小麦粉、卵を入れて少しずつ水を加えながらよく混ぜる(ホットケーキより少しやわらかめ)。
 4. 3に1、2と塩を入れよく混ぜる。
 5. フライパンにサラダ油を入れ強火で熱し、4を薄くのばして焼く(油をちょっと多めにするのが、表面をパリッとさせるポイント)。
 6. 生地の様子2-3cmが色が変わってきたら裏返す。油が足りない時は足して焼く。
 7. 食べやすい大きさに切り、タレをつけて食べる。

豆知識: 韓国では、雨の日にはチヂミとマッコルリ(お米で作られたお酒)を思い出すとか。野菜の変わりに、すっぽくなったキムチを入れるとキムチチヂミに変身。キムチと納豆で納豆チヂミ。野菜でもシーフードでも、何でもお好みでどうぞ!

Don't smoke while walking!

Enforcement of Laws Regulating Smoking on Street

From Jan. 1, it is forbidden to smoke while walking in Hachioji City. On April 1 2007, around north gate of Hachioji Sta. was designated as "Restricted Area of Smoking on Street". Smoking is forbidden in this restricted area except Smoking Spot (there are 4 spots in the area), and those who smoke will be penalized. Thank you for your cooperation and understanding.

Inquiries: Environment Division ☎ 620-7384



歩きながらたばこを吸わないで!

路上喫煙の防止に関する条例の施行

1月1日から、八王子市内全域での歩行喫煙は禁止となり、平成19年4月1日には八王子駅北口周辺を「路上喫煙禁止地区」に指定しました。この禁止地区内では、喫煙スポット(喫煙場所、地区内に4ヶ所あります)以外の喫煙行為は禁止され、罰則の適用対象となります。みなさんのご理解とご協力をお願いします。

問い合わせ: 環境政策課 ☎ 620-7384

Japanese Classes at Central Public Hall

Morning Class: 10:00~12:00, Fri. April 13, 20, 27 /
May 11, 18, 25 / June 8, 15, 22, 29 / July 6, 13, 20

Night Class: 19:00~21:00, Thurs. April 12, 19, 26 /
May 10, 17, 24 / June 7, 14, 21, 28 / July 5, 12, 19

Inquiries: Central Public Hall ☎ 648-2232

Nagabusa Fureai Tango Festival

May 3 (Thurs. & Holiday) ~ 5 (Sat. & Holiday)

1,000 *Koi Nobori* streamers are strung across the *Asakawa* River in the *Nagabusa* area.

Inquiries: *Nagabusa* Residents' Association ☎ 664-4774

"We're Different & That's Great" Festival

May 27 (Sun.)

The 15th annual international exchange festival. With various music and dances of the world, new discovery & encounter, including hands-on events await you! Also, you can try various ethnic foods from about 100 stalls of Asian, Latin American, African dishes, etc.

Venue: *Asakawa* River Park near *Hachioji* City Hall

Inquiries: ☎ 646-3277

"We're different & that's great" Organizing Committee
<http://homepage3.nifty.com/minnatigau/>

中央公民館の日本語教室

午前10時~12時、金曜日 4月13、20、27日/
5月11、18、25日/6月8、15、22、29日/7月6、13、20日

午後7時~9時、木曜日 4月12、19、26日/
5月10、17、24日/6月7、14、21、28日/7月5、12、19日

問い合わせ: 中央公民館 ☎ 648-2232

長房ふれあい端午まつり

5月3日(木・祝)~5日(土・祝)

南浅川河畔で1,000匹の大遊泳群の鯉のぼりが
あげられる。

問い合わせ: 長房地域住民協議会 ☎ 664-4774

みんなちがってみんないい 5月27日(日)

第15回国際交流フェスティバル。世界の色々な音楽
や踊りを始め、自ら参加できる体験イベントなど新
しい発見や新たな出会いがもりたくさん。また、約100
ブースのお店でアジア、中南米、アフリカなど世界
各地のお料理が味わえます。

場所: 八王子市庁舎前浅川河川敷広場
問い合わせ: みんなちがってみんないい実行委員会
☎ 646-3277

To help everyone appreciate the nature of Mt. Takao, hiking tour with a guide is carried out twice a month. Why don't you go hiking with us listening to the explanation of a guide regarding vegetation and history (Japanese only)? You may discover new things that you have not known before.

高尾山の自然を楽しんでいただくとうとハイキン
グガイドツアーを毎月2回実施します。ガイドの
植物や歴史などの説明(日本語のみ)を聞きなが
ら、一緒にハイキングしてみませんか。いままで知
らなかった新しい発見があるかも!

Mt. Takao Hiking Tour

高尾山ハイキングツアー

Date: 1st Tue. & 3rd Sat. every month
9:00 ~ 13:00 (expected)

Course: Trail 1 summit of Mt. Takao

Capacity: 20 (by drawing lots)

Fee: 500 yen each (including insurance fee)

Application: Please send a reply-paid double postcard to Hachioji Tourism Association no later than 2 weeks before the tour starts, writing the day you desire to participate, your address, name, age, telephone No., and the recipient's (your) address and name on the back.

For more information & Inquiries

Hachioji Tourism Association ☎ 643-3115
Pharma 802, 12-1 Asahi-cho, Hachioji City

日 時: 毎月第1火曜、第3土曜日
9:00 ~ 13:00 (予定)

コース: 1号路 高尾山頂

定員: 20名(抽選)

費用: 各500円(保険料を含む)

申込み: 実施日の2週間前までに、往復八ガキ
に希望日・住所・氏名・年齢・電話番号、返信用面

のあて名を書いて、八王子観光協会へ

詳しい情報や問い合わせ:

八王子観光協会 ☎ 643-3115
八王子市旭町12-1ファルマ802

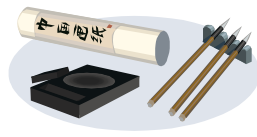
Introduction of Japanese Culture 3rd Mon. of Each Month

Content: Calligraphy

Date: April 16, May 21 & June 18

Time: 15:00~17:00

Venue and held by: International Exchange Corner 642-7091



日本文化紹介 毎月第3月曜日

内容 書道

日時 4月16日、5月21日、6月18日
15:00~17:00

会場・主催 国際交流コーナー
642-7091

Flea Market

Venue, date and time are as follows. Yet there might be changes of the dates. Please confirm before going.

フリーマーケット

場所・日時・問い合わせ先は下記のとおりです。日程が変わることがありますので、お確かめのうえお出かけください。

Venue	Date & Time	Sponsor
Attaka Hall	May 13, 10:00 ~ 15:00	
Civic Gym South Square	April 22, 10:00 ~ 14:00	
	May 26, 10:00 ~ 14:00	
Fujimori Park	April 29, 10:00 ~ 15:00	
	May 13, 9:00 ~ 15:00	
	June 17, 10:00 ~ 14:00	
Minamiosawa Nakago Park	April 28	10:00 ~ 15:00
		9:00 ~ 15:00
	April 29	10:00 ~ 15:00
		9:00 ~ 15:00
June 10, 10:00 ~ 14:00		
Minamino Ekimae	April 22, 9:30 ~ 15:00	
	May 13, 9:30 ~ 15:00	
	May 27, 9:30 ~ 15:00	
Yuyake Koyake Fureai Village	April 29, 10:00 ~ 14:00	
	May 27, 10:00 ~ 14:00	
	June 24, 10:00 ~ 14:00	

場所	日時	主催
あったかホール	5月13日10:00~15:00	
市民体育館 南側広場	4月22日10:00~14:00	
	5月26日10:00~14:00	
富士森公園	4月29日10:00~15:00	
	5月13日9:00~15:00	
	6月17日10:00~14:00	
南大沢 中郷公園	4月28日	10:00~15:00
		9:00~15:00
	4月29日	10:00~15:00
		9:00~15:00
6月10日10:00~14:00		
みなみの 駅前広場	4月22日9:30~15:00	
	5月13日9:30~15:00	
	5月27日9:30~15:00	
夕やけ小やけ ふれあいの里	4月29日10:00~14:00	
	5月27日10:00~14:00	
	6月24日10:00~14:00	

Inquiries: 問い合わせ

Aozora Recycling Club 青空リサイクルの会: 042-741-3305 Attaka Hall あったかホール: 645-0025 Peace Recycling 平和リサイクル: 623-3616 Machida Recycling 町田リサイクル: 044-951-6490 Yuyake Koyake Fureai Village 夕やけ小やけふれあいの里: 652-3072 Recycling Movement Tomo-no-Kai リサイクル運動友の会: 042-579-4003



どく

しゃ

の

こ

ら

む

皆さんの貴重なご意見を募集しています。日本語学習体験、お国の料理のレシピ、在日生活体験、行事についての感想文、ご質問などなどを、ぜひお寄せください。連絡先は最終ページの一番下にありますので、どうぞ！

Would you give us your precious opinions or suggestions on this Journal? Your experience of learning Japanese, ethnic recipe of your homeland, experience of living in Japan, description of participating any event, so on and so forth, please tell or write us whatever it is! The contact details are on the bottom of the next page.

Readers' Column

Emergency Numbers & Sources of Useful Information		役立つ情報	
Foreign Registration Counter, Hachioji City Office 八王子市役所市民課外国人登録窓口 ☎ 620-7231	Fire/Ambulance (Emergency) 火事・救急車(緊急時) ☎ 119		
College Community&Culture Section, 5F, Hachioji City Office 八王子市役所5階学園都市文化課 ☎ 620-7409	Hachioji Fire Department 八王子消防署 ☎ 625-0119		
Hachioji City Lifelong Learning Center Library (English, Chinese&Korean Books) 八王子市生涯学習センター図書館(英、中、韓国語の本) ☎ 648-2233	Police (Emergency) 警察(緊急時) Hachioji Police Station 八王子警察署 ☎ 645-0110		
Information Center for Immigration Bureau 入国管理局インフォメーションセンター ☎ 03-5796-7112	Takao Police Station 高尾警察署 ☎ 665-0110		
Narita Flight Information (Arrival and Departure Info) 成田国際空港(出発、到着に関する情報) ☎ 0476-34-5000	JR East Infoline (Timetables, fare, etc) JR 東日本(時刻、料金などに関する情報) ☎ 03-3423-0111		

Medical Information for Foreigners 医療情報	
AMDA (International Medical Information Center) Weekdays 9:00-17:00 アムダ(国際医療情報センター) ☎ 03-5285-8088	
Tokyo Medical Information Service `Himawari` Weekdays 9:00-17:00 `ひまわり`(東京都保険医療情報センター) ☎ 03-5285-8181 * These centers provides a various consulting services in foreign languages 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。	
Tokyo Metropolitan Emergency Interpretation Service Weekdays 17:00-20:00 / Holidays 9:00-20:00 東京都緊急通訳サービス ☎ 03-5285-8185	

Counseling For Foreigners 外国人生活相談	
Civic Counselling Subsection, Life Safety&Security Section Hachioji City Office 4th Thurs. every month 毎月第4木曜日 八王子市役所暮らしの安全安心課市民相談担当 ☎ 620-7227	
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center (Legal/ Immigration issues, education matters etc.) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-16:00 英語: 月～金 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) ☎ 03-5320-7744	
JHELP.COM (All Kinds of Consultations) ジェイヘルプコム(外国人総合相談) 24hours, hot-line ☎ 0120-461-997	

Foreign Language Information		外国語情報	
Rapport; Publication of Hachioji International Friendship Club ラポール: 八王子国際友好クラブの広報紙 Available at City Office Counter 5/College Community & Culture Section (5F), International Exchange Corner, Create Hall(1F), Community Centers Only for Ginkgo: Part of Post Offices in Hachioji, Most of Municipal Institutions, Universities in Hachioji	Ginkgo ギンコ	Volcano; Publication of Active Line Hachioji ボルケーノ: アクティヴライン八王子の広報紙 はいふばしょ しやくしよ ばんまどぐち がいくじんとらく かいがえんとしぶんかか 配布場所: 市役所5番窓口(外国人登録)/5階学園都市文化課、 国際交流コーナー、クリエイトホール1階情報プラザ、各市民センター Ginkgoのみ: 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学	
Hachioji Community Guide 八王子コミュニティガイド Available at City Office Counter 5/ College Community & Culture Section International Exchange Corner はいふばしょ しやくしよ ばんまどぐちがいくじんとらく かいがえんとしぶんかか 配布場所: 市役所5番窓口(外国人登録)、5階学園都市文化課、 国際交流コーナー	Please access to "Mobile Version of Homepage" with mobile phone. 携帯から利用できる「ホームページ モバイル版」を活用してください。   http://www.city.hachioji.tokyo.jp/m/ Japanese/日本語 English/英語		

Free Japanese Lessons for Foreigners		外国人のための無料日本語レッスン	
Elementary Japanese Class in Central Pulic Hall 初級日本語教室、中央公民館 ☎ 648-2232	Hachioji International Friendship Club 八王子国際友好クラブ Ms.Toichi 十市 ☎ 635-1193		
Hachioji Japanese Language Association Private Japanese Lessons for Foreigners 八王子にほんごの会 マンツーマン方式の日本語指導 ☎ 642-6273	Children & Students Working Together for Multi-cultural Society Club University Students teach Japanese to foreign Children Ms.Sato 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 佐藤 大学生が外国人の子どもに日本語を教えます。 ☎ 090-4721-6897		

Produced by College Community & Culture Section of
Civic Action Promotion Division of Hachioji City
Add: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi 192-8501
Tel: 042-620-7409 Fax: 042-626-0253
E-mail b050801@city.hachioji.tokyo.jp
<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/languages/english/index.html>

発行 八王子市市民活動推進部学園都市文化課
住所 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話 042-620-7409
ファックス 042-626-0253
Eメール b050801@city.hachioji.tokyo.jp

